

联 合 国



Distr.
GENERAL

A/34/603
S/13580

19 October 1979

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大 会



安全理事会

大会
第三十四届会议
议程项目 21
塞浦路斯问题

安全理事会
第三十四年

一九七九年十月十九日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

我谨附函附上一九七九年十月十九日塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

谨请将这封信作为大会（议程项目 21）和安全理事会的文件分发。

常驻代表

大使

奥尔汉·埃拉尔普（签名）

79-26691

附 件

一九七九年十月十九日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

关于一九七九年十月十六日斯特法尼季斯先生给联合国的信 (A/34/578-S/13574) 我奉我国政府的指示, 谨说明如下:

1. 塞浦路斯土族联合邦由人民选出的合法当局及其人民, 一再等待希族塞人方面表现出善意、实际和真诚的态度, 但是, 希族塞人领导人的存心败坏和颠倒黑白的恶劣作风却日益使他们感到失望, 显然, 希族塞人领导宁愿采取拜占庭式的伎俩, 也不愿按照一九七七年和一九七九年高层协议中所规定的原则, 进行坦诚 (虽然有些困难) 的两族谈判。

2. 有人说塞浦路斯土族联合邦的任何决定, 都是奉土耳其大陆的民政或军事当局的“指示”行事。这种说法是完全错误的。应该彻底指出, 塞浦路斯土族联合邦是由人民选出的当局, 根据一九七五年公民投票的绝大多数以合法方式通过的宪法进行统治, 它的一切决定都是象一个主权国家一样, 以独立方式作出。相反的, 统治塞浦路斯南部的希族塞人领导, 所根据的宪法的每一个条款却无时不在受到他们的破坏。他们说什么代表整个塞浦路斯, 既不符合事实, 也没有任何法律根据。他们并不是一个合法的行政当局。

3. 指控“土耳其占领塞浦路斯”, 或在塞浦路斯有“占领当局”的说法, 只是一种歪曲的伎俩, 企图掩饰一项事实, 那就是如果没有土耳其维持和平的部队, 塞浦路斯的独立, 连同塞浦路斯的共同缔造者, 土族塞人社区, 早就被摧毁无余了。他们不能原谅土耳其履行国际条约, 争取塞浦路斯的最后和平。自一九六三年至

一九七四年的十一年间，希族塞人以希塞统一为名，为了消灭土族塞人社区，几乎干尽了一切坏事。

4. 指控塞浦路斯土族联合邦分配了希族的财产所有权也不符合事实。塞浦路斯土族联合邦在其合法权利范围内并根据众议院通过的法律，正在安排 65,000 名土族塞人如何使用北部的财产，这些人为了逃避希族塞人十一年来的骚扰、不公平的待遇和攻击已从南方迁到北方。这 65,000 名土族塞人将他们的土地财产留在南方，希族塞人也同样地在使用之中，根据一九七五年双方在维也纳第三次会谈达成的交换人口协定，这些希族塞人迁移到南方，已成定局而且是合法。根据这项协定，联塞部队协助土族和希族塞人安全地从一个地区迁移到另外一个地区。因此，今日在南部希族塞人地区，只有 1 5 0 名土族塞人，而在北部的塞浦路斯土族联合邦则约有 1, 4 0 0 名希族塞人。交换财产和补偿的问题应该根据一九七七年和一九七九年的高层次协议由两族进行会谈予以讨论。

5. 关于护照问题，塞浦路斯土族联合邦部长会议决定的立场是一清二楚的。一九六四年到一九七四年的秘书长报告中很明白地指出，希族塞人行政当局拒绝签发护照给整个土族社区的成员，从而阻挠了土族塞人行使到国外旅行的权利。向不在塞浦路斯的少数几个人签发护照，意义不大，丝毫不能改变这个严峻的事实。塞浦路斯土族联合邦总统腊乌夫·登克塔什先生阁下当着阁下列代表的面，曾经一再要求作出安排，正式签发护照给土族塞人社区的成员，但是，你很清楚，这些要求都被拒绝了。希族塞人方面利用剥夺土族塞人这种便利，多年以来妄图将他们的非法和违宪的意志强加于土族塞人。因此，塞浦路斯土族联合邦政府义不容辞，采取必要措施，以确保土族塞人社区的基本权利。厄泽居尔先生关于这方面的声明代表他的意见，在塞浦路斯的民主制度中，这些意见当然有其应有的份量，但是这些意见，除非成为多数意见，无论如何，都不能影响到塞浦路斯土族联合邦政府的决定。

6. 塞浦路斯土族联合邦并没有阻止分发邮件给在联合邦领土内的希族塞人。这些希族的人数约为 1,400 名。他们与外界通信的权利从未受到任何阻碍。但是,塞浦路斯土族联合邦已经停止让这些希族塞人享有收取寄自南部的不贴邮票的邮件的特权。塞浦路斯土族联合邦已经声明寄给住在北部的希族塞人的邮件必须贴上邮票。他们寄给住在南部的希族塞人的信件也必须贴上邮票。这条规定并没有什么不对,但自一九六三年起一直拒绝让土族塞人享有正常通信权利的希族塞人当局,却欺骗万国邮政联盟,使它错误断定塞浦路斯有四分之一的人口被剥夺了这种人权。土族塞人社区对于没有投票赞成这个不人道的决议所有国家,和在知道事实真相以后,宣布不受此项怪诞决议约束的所有国家,表示非常感谢。

7. 对于斯特法尼季斯先生提出的一切其他指控,逐条予以驳斥是我们的义务。他这样作,无非是使塞浦路斯问题继续成为联合国中引人注目的问题(这个问题本应由两族在塞浦路斯进行会谈来加以解决)。如果真正的事实不足以支持他的指控,反正希族塞人的宣传机器是多产作家,它可以从拜占庭的迷宫中炮制出许多“新事实”出来。

谨请将此信作为大会(议程项目 21)和安全理事会的文件分发。

塞浦路斯土族联合邦代表

奈尔·阿塔莱(签名)
